

Edition Bretagne

les **ABM** NEWS

Les Aventuriers du Bout du Monde

Le journal des clubs Microcam

n° 86R
Avril 2000

18

ans

**La majorité
de microcam**

L e c l u b

**15 ans d'ABM
sur cédérom**



I n t e r n e t

**Le Français au Net
portail dans l'ordinateur**

A c t u a l i t é

Partenariat avec le C.A.

www.planete-cas35.fr





Le bug de l'an 2000 ne s'est pas produit. Des sommes considérables ont été dépensées dans le monde entier pour changer des matériels devenus précipitamment obsolètes ou pour modifier des programmes qui représentaient l'année sur 2 chiffres. Aujourd'hui le phénomène apparaît

nettement surdimensionné. Faut-il en déduire que les informaticiens ont besoin de stress pour alimenter leur énergie?

Microcam n'a pas déployé de moyens spécifiques et tous c'est bien passé aussi bien sur les PC que sur les Mac. La sérénité a eu gain de cause et Microcam a franchi avec succès son 18ème anniversaire.

Dans ce numéro nous revenons sur l'Aventure du journal qui a fêté ses 15 ans en novembre 1999 à Rennes. Vous trouverez dans ce journal quelques définitions, en français, de certains mots américains utilisés fréquemment sur le Web. Mais oui Web est devenu un mot français, c'est ce que vous découvrirez dans ce numéro.

Quelques mots également sur le partenariat développer entre Microcam et le Crédit Agricole. Bravo à la banque verte... et net!

Vous aussi si vous avez participé à l'aventure des ABM, faites comme nos aventuriers, exprimez-vous dans nos colonnes.

Pour l'an 2000 un duo s'imposait.

**Yves Roger Cornil
Jean-François Percevault**

Les ABM

Le journal de Microcam 35,
club de micro-informatique
du Crédit Agricole,
association loi 1901.

© Copyright *Les ABM* Dépôt légal
641 Rennes ISSN 0295-938

Microcam

19, rue du Pré-Perché 2025 X
35040 Rennes cedex

www.augfrance.com/microcam35

Microcam 06

111, Avenue E. Deshame B.P. 250
06708 Saint-Laurent-du-Var cedex

www.microcam06.org
microcam06@microcam06.org

Directeur de la publication :

Yves-Roger Cornil

Maquette :

Jean-François Percevault
Bertrand Lemenant

Ont participé à ce numéro :

Bertrand Penisson
Jean-François Percevault,
Yves Roger Cornil et les auteurs
des sites Internet.

Reproduction et outils de création:
Service reprographie - CRCAM
Ille-et-Vilaine.

Power Macintosh G3, Adobe Page
Maker, Adobe Photo Shop, Word,
Appareil Photo numérique Sony,
Iomega Zip, Scanner Agfa.

Contact : ...

Jean-François Percevault
Tél 02 99 03 34 58 Fax 02 99 03 37 36

E-mail :

Motus : Microcam

La plupart des marques citées sont des marques déposées.

4 Microcam est majeur

Créée en 1981, Microcam est aujourd'hui majeur.

5 www.planete-ca35.fr

La Direction de la Caisse Régionale du Crédit Agricole d'Ille-et-Vilaine à signé avec Microcam une convention de partenariat sur le thème de l'Internet.

6 Crédit Agricole en ligne

Depuis plusieurs mois Crédit Agricole en ligne est opérationnel au Crédit Agricole de l'Ille et Vilaine.

8 Vie du club

15 ans de passion sur une biscotte !!!

9 Internet

Moteurs de recherche et portails. Sites incontournables pour les surfeurs débutants ou expérimentés.

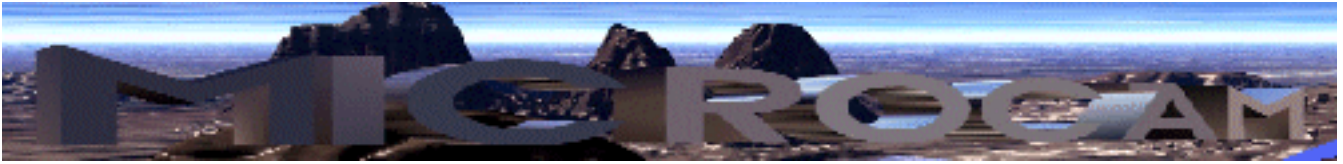
13 Internet

Parlons Français sur le web. L'OLF (l'Office de la Langue Française) résistent à l'invasion linguistique d'origine américaine.

en couverture Vie du club

La mise à jour du logo de Microcam

Créée en 1981, Microcam est aujourd'hui majeur. L'an 2000 se présente bien et ceux qui pensaient au départ que l'idée de faire de la micro sans en parler était une hérésie, doivent reconnaître leur erreur.



Microcam est une association orientée vers l'utilisation de la micro-informatique regroupant 300 adhérents dans l'ouest, principalement à Rennes.

Microcam agréée «Groupe Utilisateur Apple» compte parmi ses partenaires **Apple Computer France, le Crédit Agricole, le Comité d'entreprise du CA, iMotus...**

Par vocation **Microcam** est ouvert à tous sans distinction de «hard» ou de «soft». En outre **Microcam** compte plus de 15 animateurs dans les domaines les plus variés.

Créer en 1981 **Microcam** fait preuve de dynamisme et organise ou participe à de nombreux événements. Comme chaque année, **Microcam** organise le 7 avril prochain sa grande «Nuit de la Micro» au cours de laquelle sera présentée la convention de partenariat avec le Crédit Agricole.

L'évolution a été contrastée et **Microcam** a connu plusieurs déménagements. Les centres d'intérêts ont évolués. Plus orienté vers les jeux d'aventure et la publication assistée au départ, l'activité est aujourd'hui variée et centrée sur l'internet et le multimédia. 2 domaines ont toujours attiré les adhérents: la bureautique et les télécommunications. Qu'on se souvienne du premier serveur créé par Emmanuel Bougeard, et des rampes de lancement facilitant l'accès au PC et aux logiciels de traitement de texte, tableur et autre base de données.

L'utilisation est également plus personnelle en cette fin de millénaire. Au départ l'activité en groupe était de fait plus concertée. Les adhérents découvraient ensemble et les domaines d'utilisation étaient plus limités. Aujourd'hui le choix est



Nuit de la Micro 1990 aux Loges: remise des prix du concours Microcam avec Ruben Barlatier d'Apple Computer France



Rencontre des Apple User Group aux Ullys en présence de Gian Carlo Zani ancien PDG d'APPLE France.

grand et les adhérents initiés.

Microcam a connu de grands moments avec les nuits de la micro, les concours, les Aventuriers du bout du monde, le partenariat Apple et le statut d'Apple User Group, le salon du livre pour la jeunesse de Fougères, le partenariat avec l'Expomatique et les club Ordi, les journées Mercure au palais des congrès etc. Bref une vie active et de bonne humeur.

L'ouverture faite aux salariés du Crédit Agricole donnera un nouvel élan et favorisera les rencontres.

Longue vie à **Microcam** et grand merci à tous les bénévoles qui ont fait de **Microcam** un grand club où il fait bon vivre.

La Direction de la Caisse Régionale du Crédit Agricole d'Ille-et-Vilaine à signé avec Microcam une convention de partenariat. Une opportunité pour les salariés du Crédit Agricole et pour les adhérents.

La Direction de la Caisse Régionale du Crédit Agricole d'Ille et Vilaine a proposé à Microcam d'accompagner un projet d'entreprise visant à développer l'utilisation d'Internet par les salariés de l'entreprise. Fidèle à ses principes d'accompagner les adhérents dans leur démarche d'acquisition et de développement des connaissances, le Conseil d'Administration de Microcam a donné son accord sur le contenu du projet.

Il est bien entendu que Microcam conserve son statut d'association et reste fidèle à ses statuts ; en particulier, il ne s'agit pas de dispenser de la formation, mais d'accompagner de façon ludique la pratique d'internet.

La convention prévoit la prise en charge d'un animateur, le financement de 5 iMac, le raccordement des lignes téléphoniques et l'aménagement du local. En contre partie, Microcam assiste les salariés et prépare des interventions basées sur leurs centres d'intérêt. Les appareils financés par le Crédit Agricole sont réservés en priorité aux salariés.

Merci aux adhérents de répondre aux questions qui pourraient leur être posées par les salariés du Crédit Agricole et de leur faciliter l'accès.

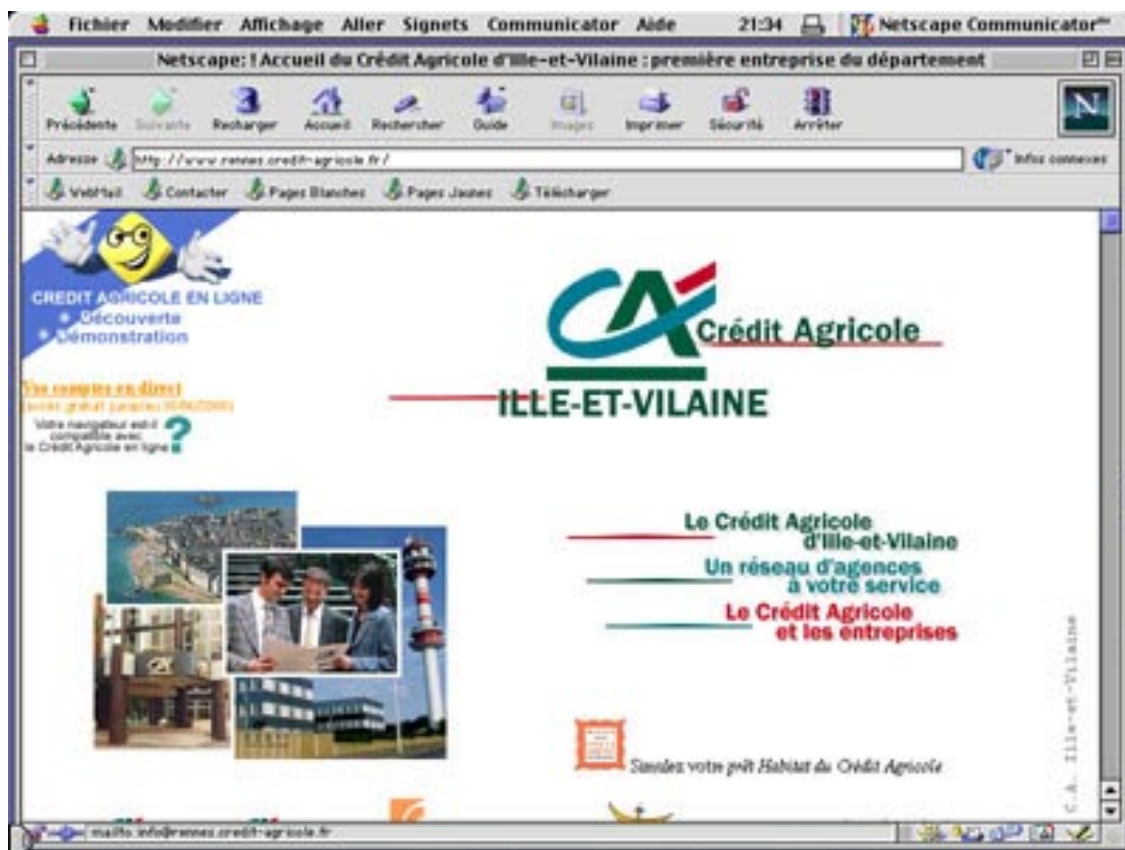


www.planete-ca35.fr

En parallèle avec une formation interne, les salariés et administrateurs du Crédit Agricole peuvent se rendre au local de Microcam pour utiliser librement un des quatre postes connectés à internet mis à leur disposition. Un animateur, Bertrand Lemenant est présent au local du Lundi au Vendredi entre 12h et 14h, il est possible de le contacter au 02.99.30.02.11.

En complément de l'assistance-animation déjà mis en place, un site internet sera créé pour servir de portail (voir l'article page 9) aux quatre imac installés au local et également pour tous ceux qui souhaiteront l'utiliser depuis leur domicile. L'adresse retenue pour ce site : www.planete-ca35.fr sera également utilisée pour l'ensemble des activités concernés par ce partenariat avec la Caisse Régionale. Des guides informatifs seront réalisés pour couvrir plusieurs thèmes : les premiers pas vers l'Internet, envoyer et recevoir du courrier électronique (e-mail), utiliser efficacement un moteur de recherche, et également d'autres sujets proches des centres intérêts individuels.

Depuis plusieurs mois Crédit Agricole en ligne est opérationnel au Crédit Agricole de l'Ille et Vilaine. Ce service est gratuit jusqu'en juin 2000.



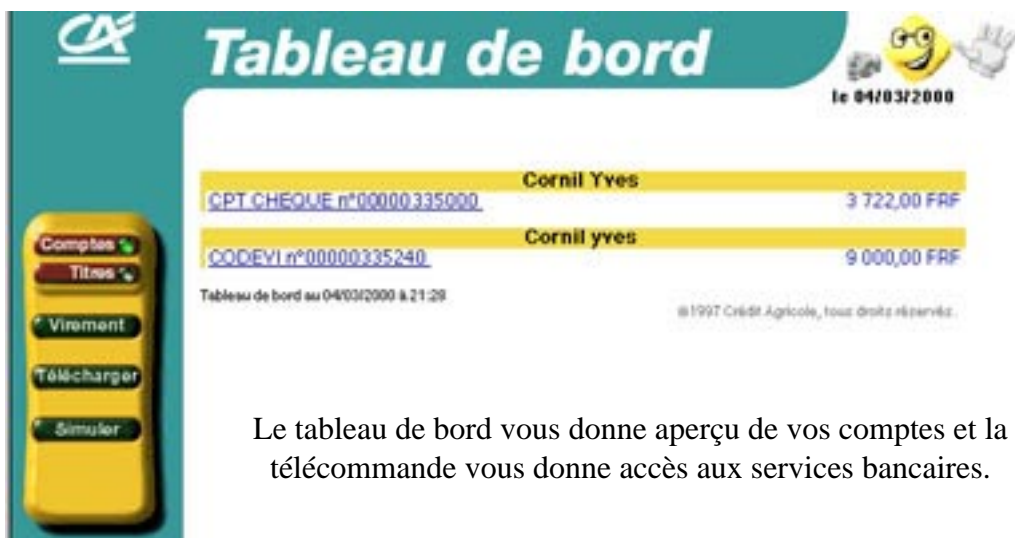
Vos comptes en direct
(accès gratuit jusqu'au 30/06/2000)

Votre navigateur est-il compatible avec le Crédit Agricole en ligne ?

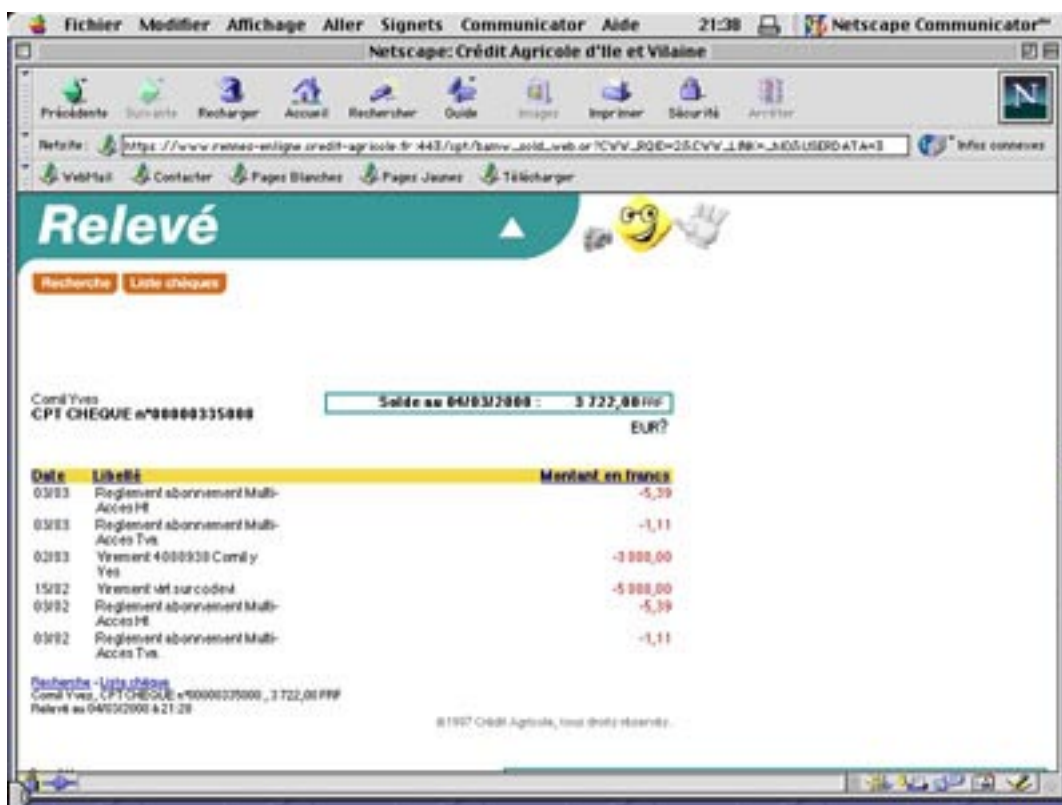
Pour accéder à vos comptes il faut un abonnement aux services de la BAM (Banque à accès multiples). Votre identification est composée du numéro de compte et un mot de passe. Lors de votre première connexion il faudra lire et accepter un document juridique

www.rennes.credit-agricole.fr

Une belle ergonomie pour les internautes et les débutants.



Le tableau de bord vous donne aperçu de vos comptes et la télécommande vous donne accès aux services bancaires.



ici le relevé de compte chèque

Parmi les services disponibles fin février 2000 citons les relevés de comptes, les virements entre vos différents comptes et des virements interbancaires (pour un abonnement mensuel symbolique de 1 Euro).

www.rennes.credit-agricole.fr



15 ANS DE PASSION SUR UNE BISCOTTE !!!



26 Novembre 1999 au local du Microcam rue chicogné, à deux pas de la Caisse Régionale je remettais à Jean-François Percevault, le dynamique président de Microcam le cédérom contenant 15 ans s'histoire micro-informatique.

Du premier numéro lancé par David Cornil, en octobre 1984 aux derniers numéros publiés à Rennes et à Nice, ce cédérom est un concentré d'histoire informatique et de passions. Certes, il manque quelques numéros mais grâce à l'utilisation d'outils modernes chacun pourra y retrouver quelques tranches de vie et suivre la progression de la micro-informatique.

Les jeunes de 14 à 17 ans qui ont lancé les activités ludiques autour des jeux d'aventures et fabriqué le journal avec un ordinateur et une imprimante à aiguille, plus des ciseaux et de la colle pour la mise en page, ces jeunes ont grandi et se sont dispersés, aux 4 coins du

monde...mais avec un journal s'intitulant les Aventuriers du Bout du Monde, n'était-ce pas écrit.

Sans dévoiler la rubrique "que sont nos aventuriers devenus ?" des piliers de la première heure du club, les Aventuriers se sont éparpillés à le Martinique, au Canada, à Nice, à Paris, d'autres sont restés à Rennes.

Une bonne moitié de l'équipe de base travail dans les métiers de l'informatique ou de la productique, l'autre moitié utilise l'informatique sans trop la subir ni la craindre.

L'aventure des clubs Microcam, n'est pas qu'une épopée informatique, ce n'est pas non plus une aventure humaine, c'est la machine au service de l'homme (encore que c'est plus facile à dire qu'à faire) et surtout c'est une espace de convivialité entre ceux qui savent et ceux qui veulent apprendre.

Yves Roger Cornil

MOTEURS DE RECHERCHE ET PORTAILS

On connaît déjà depuis plusieurs années les moteurs de recherches qui permettent de retrouver des sites sur Internet. Les tous premiers moteurs de recherches étaient Yahoo! et ALTA Vista; depuis des centaines de moteurs de recherches se mis en place dans le Web au niveau mondial. La plupart des moteurs de recherches se confondent maintenant avec des portails. Mais que- ce donc un portail?

Voyons ce que nous dit sur le sujet le site canadien de l'Office de la Langue Française.

Site Web dont la page d'accueil propose, en plus d'un moteur de recherche, des hyperliens avec une foule d'informations et de services attractifs, qui est conçu pour

guider les internautes et faciliter leur accès au réseau, mais surtout pour les attirer et fidéliser le plus grand nombre d'entre eux, au point de devenir leur porte d'entrée dans Internet. Les portails, ces portes d'accès au réseau Internet, peuvent proposer, par exemple, un service de courrier

Portail Québec

- L'Office de la langue française
- La Charte de la langue française
- Les ressources linguistiques
- Le grand dictionnaire terminologique
- Terminologie d'Internet
- Le français dans les entreprises
- Le français dans l'Administration
- Le français dans les technologies de l'information
- La situation de la langue française au Québec
- Les publications de l'Office de la langue française

© Gouvernement du Québec, 2000

Office de la langue française

Nouveautés | Communiqués | Sommaire | Recherche

Dernière mise à jour le avril 2000

English Section

Choisissez une ressource

Nos excuses - Des ennuis techniques ont privé de nombreuses personnes de l'accès à notre site depuis le vendredi 31 mars. Nous avons tout mis en œuvre pour rétablir les communications le plus rapidement possible. Nous nous excusons de ce désagrément et nous prions toutes les personnes qui ont communiqué avec nous à ce sujet, par courriel ou par téléphone, d'excuser l'absence de réponse à leurs messages puisqu'il nous a été impossible de communiquer avec chacune d'entre elles.

Le webmestre

la francofête

La Francofête a pris fin le 26 mars 2000. L'Office de la langue française ainsi que ses partenaires vous remercient d'avoir participé en grand nombre.

Toutefois, la **Chasse au trésor de la Francofête** demeure ouverte jusqu'au 7 avril. Et le **site de la Francofête** est toujours là pour accueillir vos commentaires et vos suggestions.

électronique gratuit, une sélection de moteurs de recherche, de bavardoirs (chatrooms), les actualités, la météo, les cotes de la Bourse, un classement de sites par thème (ex.: cinéma, voyage, sport), des raccourcis pour les achats en ligne, etc. L'objectif des portails : devenir la page de démarrage du plus grand nombre d'internautes. Ce qui entraînerait, selon certains, des revenus importants, notamment en publicité et en vente de liens. Parmi les portails existants, mentionnons Netscape Netcenter, Nomade, Canada.com et Excite. Les moteurs de recherche sont d'ailleurs à l'origine de plusieurs portails. Synonyme(s) : site portail n m porte d'entrée n f site de démarrage n m

Le portail du Québec.



La porte du droit français
www.laportedudroit.com



Yahoo France
www.yahoo.fr



Voila le portail de France Telecom.
Mets à disposition un moteur de recherche personnel pour intégrer à vos pages, une liste de diffusion (e-group) plus d'autres services.
www.voila.fr

**Allez vous inscrire au e-groupe de Microcam sur la page d'accueil:
http://www.augfrance.com/Microcam06**

Stocks

SYMBOL	PRICE	CHANGE
My Portfolio		
<u>DJIA</u>	11,164.80	-57.10
<u>Nasdaq</u>	4,148.89	-74.79
<u>S&P 500</u>	1,494.73	-11.24
<u>AOL</u>	62.88	-3.62
<u>IBM</u>	121.19	-0.81
<u>INTC</u>	132.75	+2.12
<u>I</u>	56.50	-1.50
<u>C</u>	59.00	-3.00
Portfolio Total:		0

Quote

Symbol Name

Quotes delayed 20 mins.
* Indicates Hi or Lo movement.
[Disclaimer](#)



Le site américain de Netscape
www.netscape.com

Le site de Netscape personnalisé
my.netscape.com



Weather

weather.com THE WEATHER CHANNEL

Chicago Northwest Suburbs, Illinois
N/R° F / N/R° C
N/R

Los Angeles, California
60° F / 16° C
Fair

New York, New York
48° F / 9° C
Mostly Cloudy

London, United Kingdom
37° F / 3° C
M Cloudy

Enter City Name or Zip Code

Get Forecast

Netscape permet de personnaliser votre propre portail Netscape que vous pourrez paramétrer pour avoir des informations qui vous intéressent. Par exemple je demande le cours de l'action Apple et la météo de 5 villes françaises. Il suffit de vous inscrire au Netcenter pour bénéficier de ce service (MyNetscape, MonNetscape).

Yahoo France

123achat.com, le portail du commerce électronique

DÉCOUVREZ LE PORTAIL DES PORTAILS SUR
www.cornil.com/portails.htm



PARLONS FRANÇAIS SUR LE WEB

L'Internet (Web) est dominé par la langue de l'oncle Sam, mais outre-atlantique nos amis Canadiens résistent à l'invasion linguistique d'origine américaine. L'office de la langue française (OLF) met à disposition des internautes des lexiques et glossaires vous les aider à

parler français. Allons fureter sur le site de l'OLF pour trouver quelques explications des mots érotiques utilisés par certains.

<http://www.olf.gouv.qc.ca/>

ACTIVEX TECHNOLOGY

TECHNOLOGIE ACTIVEX N F

Technologie dérivée des spécifications OLE de Microsoft, qui permet d'intégrer aux documents Web des films, des animations, du son et des applets Java.

Note(s): Le terme "ActiveX" chapeaute un ensemble de technologies propriétaires permettant de relier Internet, Java et OLE. On peut notamment citer les modules ActiveX et l'interface de programmation WinInet. Comparée à Java, la technologie ActiveX est davantage une plate-forme servant à produire des composants logiciels qu'un langage de programmation.

BOOKMARK -SIGNET N M

Référence à un site, un document ou à une partie de document, qui est mise en mémoire par l'internaute et qui lui permet de retrouver facilement des données jugées intéressantes, lors d'une consultation ultérieure.

Note(s): Le terme "favori", utilisé surtout au pluriel, a été retenu par Microsoft pour désigner les signets du navigateur Internet Explorer.

WEB BROWSER -NAVIGATEUR WEB N M

Logiciel client capable d'exploiter les ressources hypertextes et hypermédiés du Web ainsi que les ressources d'Internet dans son ensemble, qui permet donc

la recherche d'information et l'accès à cette information.

Note(s): Dans Internet, le Web a pris une telle importance qu'à l'heure actuelle, on utilise très fréquemment la forme raccourcie "navigateur" dans le sens de "navigateur Web". Pourtant, avant la création des navigateurs Web, les clients Gopher existaient déjà et étaient les premiers navigateurs de l'histoire du réseau.

Les navigateurs Web sont des clients Web. L'appellation "navigateur Web" fait référence à la navigation dans Internet, tandis que celle de "client Web" est en rapport avec le modèle client-serveur. Étant donné que le furetage se définit comme une exploration non autorisée de données stockées en mémoire et constitue de ce fait un délit informatique, il est possible que l'utilisation du terme dérivé "fureteur" dans le sens de "navigateur Web" amène une certaine confusion. Les termes "fouineur", "feuilleteur" et "butineur" sont des concurrents inutiles des termes "navigateur Web" et "navigateur". Les navigateurs Web qui sont les plus connus à ce jour sont Internet Explorer, Netscape Communicator et Mosaic. Il existe aussi Cello et WinWeb.

SYNONYME(S)

NAVIGATEUR W3 N M NAVIGATEUR

n m fureteur n m logiciel de navigation n m logiciel navigateur n m

CHAT -BAVARDAGE-CLAVIER N M

Activité permettant à un internaute d'avoir une conversation écrite, interactive et en temps réel, avec d'autres internautes, par clavier interposé.

Note(s): En anglais, le terme "chat" est très souvent utilisé dans le contexte exclusif du service de bavardage IRC. Le bavardage-clavier peut réunir des internautes provenant du monde entier, qui voient leurs commentaires affichés simultanément sur l'écran de tous les participants.

Synonyme(s): cyberbavardage n m
clavardage n m bavardage n m

COOKIE -TÉMOIN N M

Élément d'information transmis par le serveur au navigateur lorsque l'internaute visite un site Web, et qui peut être récupéré par le serveur lors de visites subséquentes.

Note(s): Le néologisme "témoin" a été créé à l'Office de la langue française. Au départ, les témoins ont été développés dans le but d'adapter dynamiquement le contenu des sites Web aux habitudes de navigation de l'internaute. Cependant, même si un témoin ne peut être lu que par le serveur appartenant au domaine défini lors de sa création, son existence est controversée parce qu'il est stocké sur un ordinateur sans que son propriétaire en soit nécessairement avisé. C'est ainsi que des équivalents à connotation négative comme "mouchard" et "espion" ont déjà été utilisés pour désigner le témoin. Il existe au moins deux types de témoins : le témoin persistant et le témoin volatile. Techniquement, un témoin est constitué d'une chaîne de caractères d'au maximum 4 Kilo-octets, contenant un signe d'équivalence (par exemple : NOM = VALEUR).

COOL SITE -SITE BRANCHÉ N M

Site Web intéressant à visiter, reconnu pour la qualité de son style, de son graphisme ou de son contenu, et qui représente l'une des meilleures sources d'information que l'on peut trouver dans un domaine donné.

Note(s): Un site branché contient habituellement des informations utiles, récentes, originales et parfois insolites, présentant un grand intérêt pour les internautes visiteurs. Être sélectionné comme "site branché" (souvent le site branché du jour) crée une augmentation du trafic sur son site, mais généralement pour une courte période.

DOMAIN NAME SYSTEM (DNS)**-SYSTÈME DE NOM DE DOMAINE N M**

Système distribué de bases de données et de serveurs qui assure la traduction des noms de domaine utilisés par les internautes en numéros Internet utilisables par les ordinateurs, ceci pour permettre la transmission des messages d'un site à l'autre du réseau.

Note(s): Le terme "système d'affectation de nom" est très peu utilisé. Le terme "annuaire des domaines" est restrictif. En effet, l'annuaire ne présente qu'une liste de domaines. Il n'effectue pas nécessairement la correspondance entre un nom de domaine et son numéro Internet. L'abréviation "adressage par domaines" manque de précision. En effet, si le contexte d'utilisation n'est pas clair, "adressage par domaines" pourrait désigner la fonction assumée par le système DNS, et non le système de nom de domaine lui-même.

Les termes "système d'adressage par domaines", "annuaire des domaines" ainsi que l'abréviation "adressage par domaines" ont été adoptés par la Commission générale de terminologie et de néologie de France et ont paru au "Journal officiel de la République française" dans un avis daté du 16 mars 1999.

Le système de nom de domaine a été mis au point pour permettre aux internautes d'utiliser des noms dans la rédaction des adresses, ce qui est beaucoup plus facile à manipuler que des suites de chiffres.

Synonyme(s): système DNS n m DNS n m système d'adressage par domaines n m
Entrée(s) additionnelle(s) : système d'affectation de nom n m annuaire des domaines n m adressage par domaines n m

DATA PACKET -PAQUET DE DONNÉES N M

Ensemble de données numériques, constituant un message ou une partie de message, et d'éléments numériques de service, comprenant une adresse, organisé selon une disposition déterminée par le procédé de transmission et acheminé comme un tout.

Note(s): La définition de "paquet de données" est normalisée par l'Afnor. Le terme "paquet d'information" véhicule un sens plus générique. En contexte, on retrouve souvent la forme abrégée "paquet".

Synonyme(s): paquet n m
Entrée(s) additionnelle(s): paquet d'information n m

HACKER -PIRATE INFORMATIQUE

Criminel informatique qui exploite les failles dans une procédure d'accès pour casser un système informatique, qui viole l'intégrité de ce système en dérobant, altérant ou détruisant de l'information, ou qui copie frauduleusement des logiciels.

Note(s): Le piratage informatique peut prendre trois formes : a) copie frauduleuse de logiciels; b) pénétration des réseaux et banques de données; c) introduction d'antiprogrammes pour contaminer les systèmes. L'utilisation en français des termes anglais "hacker" et "cracker" est déconseillée.

Synonyme(s): pirate n braqueur informatique n m braqueuse informatique n f

HYPertext MARKUP LANGUAGE**- LANGAGE HTML N M**

Langage de balisage de texte qui permet la création de documents hypertextes affichables par un navigateur Web.

Note(s): Le langage HTML est une application de la norme ISO-SGML (Standard Generalized Markup Language) et a été défini par le CERN (Centre européen de recherche nucléaire). Comme le "H" initial de ce sigle est sonore, on dira "le HTML", "du HTML", et non "l'HTML" ou "de l'HTML".

INTRANET - INTRANET N M

Réseau informatique privé qui utilise les protocoles de communication et les technologies du réseau Internet.

Note(s): Le substantif "intranet", utilisé en apposition avec un autre nom dans des expressions comme "solutions intranet", est invariable. Ce traitement, largement répandu dans l'usage, est conforme aux règles grammaticales du français. Cependant, on ne peut condamner l'application des règles normales de l'accord en nombre dans les cas où "intranet" serait considéré d'abord comme un adjectif. Le terme "intranet" a été adopté par la Commission générale de terminologie et de néologie de France et a paru au "Journal officiel de la République française" dans un avis daté du 16 mars 1999. En français, l'utilisation d'un "i" majuscule initial dans le mot "intranet" est inadéquate puisqu'il peut y avoir une foule d'intranets différents et qu'il ne s'agit pas d'un nom propre comme Internet. Pour la même raison, on peut utiliser un article devant "intranet". Pour assurer la

sécurité des intranets lorsqu'ils sont reliés au réseau Internet, ils sont dotés d'un coupe-feu.

INTERNET RELAY CHAT (IRC) - SERVICE DE BAVARDAGE IRC N M

Service de bavardage-clavier permettant aux internautes dotés du logiciel client approprié, de participer, en temps réel, à des forums de bavardage accessibles au moyen d'un réseau de serveurs spécialisés.

Note(s): Le terme générique anglais "chat" est très souvent utilisé pour désigner le service de bavardage IRC. Le terme "service de communication en direct" manque de précision. Aujourd'hui, les internautes qui le désirent ont également la possibilité de faire du bavardage-clavier Web, sans avoir à utiliser de logiciel client, comme pour le service de bavardage IRC.

PLUG-IN - PLUGICIEL N M

Logiciel d'application complémentaire qui, associé à un navigateur Web, entre automatiquement en action en présence d'un objet multimédia, et ce, sans que l'utilisateur ait à intervenir.

Note(s): Le terme "plugiciel" est un néologisme proposé. C'est un mot-valise créé à partir des mots "PLUS" et "LOGICIEL". Le plugiciel constitue un "plus" en augmentant les performances du logiciel principal. La prononciation du "g" est la même que dans "logiciel". Comme exemples de plugiciels, on peut mentionner "Acrobat Amber Reader", de Adobe et "Shockwave", de Macromedia.

Le terme "module d'extension" et son abréviation "extension" ont été adoptés par la Commission générale de terminologie et de néologie de France et ont paru au "Journal officiel de la République française" dans un avis daté du 16 mars 1999.

Synonyme(s): module d'extension n m module externe n m

PORTAL - PORTAIL N M

Site Web dont la page d'accueil propose, en plus d'un moteur de recherche, des hyperliens avec une foule d'informations et de services attractifs, qui est conçu pour guider les internautes et faciliter leur accès au réseau, mais surtout pour les attirer et fidéliser le plus grand nombre d'entre eux, au point de devenir leur porte d'entrée dans Internet.

Note(s): Les portails, ces portes d'accès au réseau Internet, peuvent proposer, par exemple, un service de courrier électronique gratuit, une sélection de moteurs de recherche, de bavardoirs (chatrooms), les actualités, la météo, les cotes de la Bourse, un classement de sites par thème (ex.: cinéma, voyage, sport), des raccourcis pour les achats en ligne, etc. L'objectif des portails : devenir la page de démarrage du plus grand nombre d'internautes. Ce qui entraînerait, selon certains, des revenus importants, notamment en publicité et en vente de liens. Parmi les portails existants, mentionnons Netscape Netcenter, Nomade, Canada.com et Excite. Les moteurs de recherche sont d'ailleurs à l'origine de plusieurs portails.

Synonyme(s): site portail n m porte d'entrée n f site de démarrage n m

WEB SITE - SITE WEB N M

Site Internet où sont stockées des données accessibles par le Web. Note(s): Le terme "World Wide Web" et son abréviation "WWW" sont des emprunts à l'anglais difficiles à intégrer au français sur le plan phonétique, et sont donc à éviter. Comme la vaste majorité des internautes se sert d'un navigateur Web pour utiliser Internet, certains confondent les deux réalités très proches que sont Internet et le Web et parlent parfois de "site Internet" dans le sens de "site Web".

Dans la langue courante, cette méprise ne porte pas à conséquence, mais d'un point de vue technique, il y a lieu de savoir que le Web est la partie la plus visible et la plus développée d'Internet, mais qu'il n'est pas le seul constituant de ce réseau. Parmi les sites Internet, il y a donc les sites Web mais aussi les sites FTP, les sites Telnet, etc. La Commission générale de terminologie et de néologie de France a adopté les termes "site de la toile" et "site sur la toile" dans un avis paru au "Journal officiel de la République française" le 16 mars 1999..

Synonyme(s): site W3 n m Terme(s) à éviter: site World Wide Web site WWW

SMILEY , EMOTICON - BINETTE N F

Dessin réalisé avec des caractères ASCII et qui, vu de côté, suggère la forme d'un visage dont l'expression traduit l'état d'esprit de l'internaute expéditeur.

Note(s): Le terme "binette" est un néologisme. Le terme "émoticône" n'a pas été retenu à cause de son manque de

précision, puisque "une binette" n'est pas une icône, au sens reconnu en informatique à ce terme. Comme une binette peut suggérer des expressions variées autres que le sourire, les termes "souriant" et "souriard", calques de l'anglais "smiley", n'ont pas été retenus non plus. Le terme "frimousse" a été adopté par la Commission générale de terminologie et de néologie de France et a paru au "Journal officiel de la République française" dans un avis daté du 16 mars 1999. En reprenant globalement l'idée véhiculée par le terme "binette", ainsi que sa connotation et son niveau de langue, il vient concurrencer inutilement ce dernier, favorablement accueilli par les locuteurs depuis 1995, à mesure qu'il a été connu.

SIMPLE MAIL TRANSFER PROTOCOL - PROTOCOLE SMTP N M

Protocole de communication TCP-IP employé pour les échanges de courrier électronique dans Internet.

Note(s): Le protocole SMTP est devenu une norme de facto pour le courrier électronique. Ce protocole utilise 7 bits pour transférer les informations. On ne peut donc utiliser que les codes ASCII 0 à 127 et cela exclut les caractères accentués qui commencent à 128.

SPAM - POLLURIEL N M

Message inutile, souvent provocateur et sans rapport avec le sujet de discussion, qui est diffusé massivement, lors d'un pollupostage, à de nombreux groupes de nouvelles Usenet ou forums de discussion utilisant Internet, causant ainsi une véritable pollution des réseaux.

Note(s): Les termes "pollurriel", "pollu", "message-réseau" et "pub-réseau" sont des néologismes proposés. Le terme "pollu" est la forme abrégée de "pollurriel", mot-valise créé à partir des mots "POLLution" et "courRIEL". Il permet de conserver le même esprit ludique entourant l'origine du mot anglais "spam" pour désigner cette notion. Le trait d'union dans les termes "message réseau" et "pub-réseau" est utilisé ici afin de bien marquer la fusion des deux concepts de départ pour n'en former qu'un seul. Les termes "pourriel" ou "courriel-rebut" (junk e-mail), "message-poubelle" et "pub-poubelle" (junk mail) peuvent également être utilisés, mais ils ont un sens plus général. En effet, un pollurriel est un courriel-rebut envoyé par pollupostage (spamming).

Les termes “courrier commercial non sollicité” et “courrier non sollicité” sont souvent associés à cette notion. Ces messages non sollicités et importuns, reçus par courrier électronique ou par le réseau Usenet, constituent essentiellement de la publicité.

**TRANSMISSION CONTROL PROTOCOL/
INTERNET PROTOCOL (TCP/IP) -
PROTOCOLE TCP-IP N M**

Ensemble des protocoles de communication utilisés dans Internet, permettant de gérer la circulation des données dans le réseau tout en assurant le bon échange des données entre un point et un autre du réseau.

Note(s): Les termes “protocole de gestion de transmission-protocole Internet” et “protocole de contrôle de transmission-protocole Internet” ont été écartés à cause de leur longueur excessive.

Il y a plus d’une centaine de protocoles réunis dans le protocole TCP-IP. Mis à part les protocoles TCP et IP, les trois autres principaux protocoles de cette famille sont le protocole SMTP régissant le courrier électronique, le protocole FTP pour le transfert de fichiers et le protocole Telnet pour la connexion à distance dans Internet.

WORLD WIDE WEB -WEB N M

Système basé sur l’utilisation de l’hypertexte, qui permet la recherche d’information dans Internet, l’accès à cette information et sa visualisation.

Note(s): Le terme “Web”, d’origine anglosaxonne, perd ses connotations culturelles en français où il prend une valeur de nom propre. De plus, même si l’on retrouve les appellations anglaises “World Wide Web” et “WWW” dans les ouvrages en français, celles-ci constituent des emprunts difficiles à intégrer au français sur le plan phonétique. C’est pourquoi l’appellation “Web” est à privilégier car elle est courte et se prononce facilement. Dans le même ordre

d’idées, on rencontre aussi les graphies “ouaibe” et “ouèbe” dans certains sites (dans des pages personnelles, notamment). Elles peuvent apporter une touche d’originalité ou d’humour aux yeux des auteurs, mais elles ne possèdent pas les qualités d’une dénomination. Le Web a été inventé par Tim Berners-Lee pour le Centre européen de recherche nucléaire (CERN), en Suisse. Actuellement, on utilise les prépositions “dans” et “sur” en association avec le terme “Web”.

Synonyme(s): W3 n m Entrée(s) additionnelle(s): toile d’araignée mondiale n f toile mondiale n f toile n f TAM n f hypertoile n f

WEBMASTER -WEBMESTRE N M

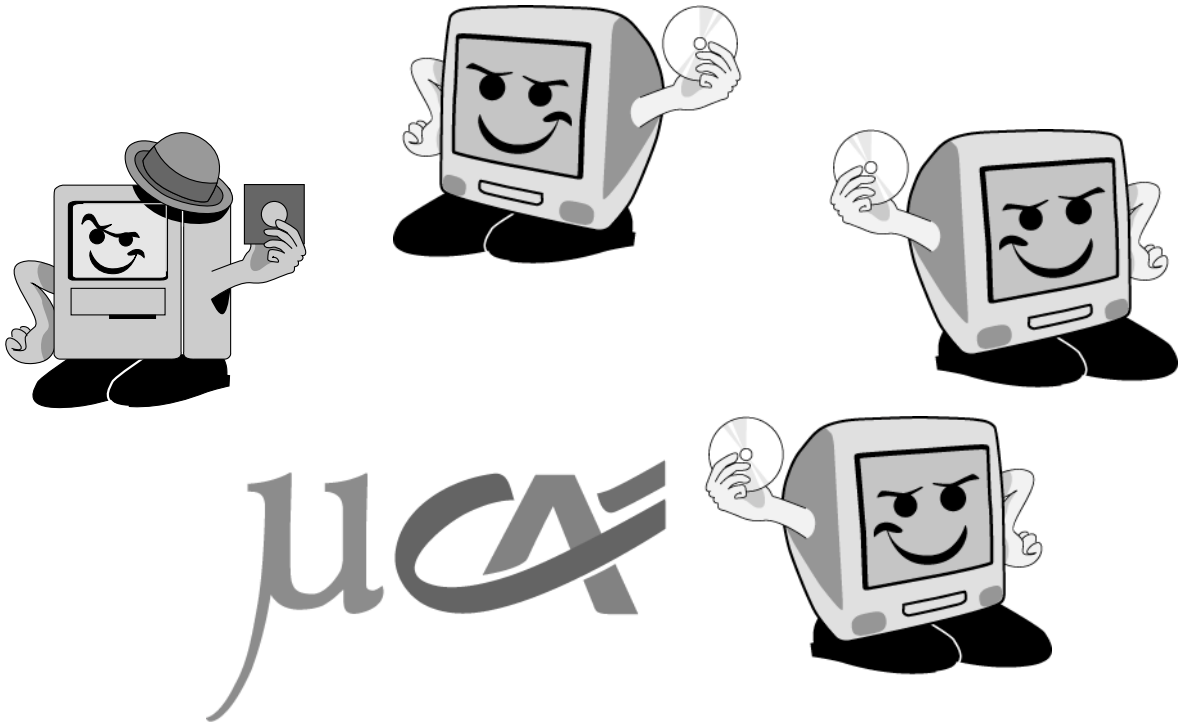
Personne dont la principale responsabilité est la maintenance d’un site Web et la bonne marche d’un serveur Web, qui peut également être chargée de la mise à jour ou même de la création des documents Web diffusés par l’organisme auquel elle est rattachée.

Note(s): Le néologisme “webmestre”, dans lequel le “s” se prononce, possède plusieurs qualités : il est épicène, court et concilie avantageusement l’ancien et le moderne puisqu’il tire ses racines du terme “Web” et du terme “vaguemestre”, ce dernier daté de 1825. Il s’apparente aussi au terme “bourgmestre”, bien vivant dans la francophonie belge et suisse. On rencontre parfois d’autres termes pour désigner cette nouvelle profession. “Webmaître” et “maître toilier”, par exemple, sont utilisés dans certains sites français, le second faisant référence à “toile d’araignée mondiale”. “Administrateur de site” et “administrateur de serveur”, adoptés par la Commission générale de terminologie et de néologie de France et parus au “Journal officiel de la République française” dans un avis daté du 16 mars 1999, sont moins spécifiques et moins clairement associés à la réalité du Web et d’Internet.

extraits du site de l’OLF
<http://www.olf.gouv.qc.ca/>

Le nouveau logo

Le premier logo Microcam avait été réalisé par Gall Legarrec. Voici le logo rafraîchi par Bertrand Lemenant. A vous d'apprécier la nouveauté.



Nuit de la micro

*Vendredi 7 avril
Salle de conférence du Crédit Agricole
18H-23H*

Comme toute association, Microcam doit aussi son succès à la qualité de ses partenaires. Nous profitons de cette «nuit de la Micro» pour les remercier et les féliciter pour leur soutien.

Apple User Group

FRANCE



CRÉDIT AGRICOLE